|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Организация Объединенных Наций | | ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2020/10 | |
| _unlogo | | **Экономический  и Социальный Совет** | | Distr.: General  12 November 2019  Russian  Original: French |

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,   
прилагаемым к Европейскому соглашению   
о международной перевозке опасных грузов   
по внутренним водным путям (ВОПОГ)   
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

**Тридцать шестая сессия**

Женева, 27–31 января 2020 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,   
прилагаемые к ВОПОГ: другие предложения**

Поправки к пункту 8.1.2.2 Правил, прилагаемых к ВОПОГ

Передано правительством Франции[[1]](#footnote-1)\* [[2]](#footnote-2)\*\*

|  |  |
| --- | --- |
| *Резюме* |  |
| **Существо предложения:** | В настоящем документе предлагается поправка к пункту 8.1.2.2 Правил, прилагаемых к ВОПОГ (дополнительные документы, которые должны  находиться на борту сухогрузных судов). |
| **Предлагаемое решение:** | См. пункт 5. |
| **Справочные документы:** | Не имеется. |
|  |  |

Введение

1. Работа над стандартизированными перечнями проверок, проведенная совместно с другими делегациями, выявила тот факт, что последнее предложение пункта 8.1.2.2 Правил, прилагаемых к ВОПОГ, требует изменения.

2. В тексте на французском языке последнее предложение пункта 8.1.2.2 сформулировано следующим образом:

«*На документах, перечисленных выше, должна стоять печать компетентного органа, выдавшего свидетельство о допущении.*»

3. Аналогичное предложение содержится в вариантах ВОПОГ на английском и русском языках.

4. Напротив, в варианте Правил, прилагаемых к ВОПОГ, на немецком   
языке данное требование (печать компетентного органа) относится только   
к подпунктам е)–h) пункта 8.1.2.2, которые соответствуют документам, касающимся оборудования и конструкции судна, по аналогии с пунктом 8.1.2.3 по танкерам, в котором требование о печати компетентного органа применяется только в отношении подпунктов r)–v).

I. Предлагаемая поправка

5. Вариант пункта 8.1.2.2 на немецком языке представляется гораздо более логичным, и поэтому предлагается согласовать варианты последнего предложения пункта 8.1.2.2 на французском, английском и русском языках с немецким вариантом следующим образом:

«*На документах, перечисленных* ***в подпунктах е)–h)*** *выше, должна стоять печать компетентного органа, выдавшего свидетельство о допущении.*».

II. Последующие действия

6. Комитету по вопросам безопасности предлагается принять к сведению предложение, содержащееся в пункте 5 выше, и принять решение, которое он сочтет целесообразным.

1. \* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2020/10. [↑](#footnote-ref-1)
2. \*\* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2018–2019 годы (ECE/TRANS/2018/21/Add.1 (9.3)). [↑](#footnote-ref-2)